

Inhalt

Igor Cholin

Der neue Name des Führers (*Hirt/Wonders*) 9

Elisabeth Netzkowa-(Mnatsakanowa)

Herbst im Lazarett der unschuldigen Schwestern (*die Autorin*) 23
 La primavera convenzionale (*die Autorin*) 25

Genrich Saggir

Drei Elegien (*Ingold*) 29

Oleg Prokofiev

störe die träume nicht beim träumen (*Robowski*) 37
 das unglaubliche geschah (*Robowski*) 37
 in der menschenleeren dämmerung (*Robowski*) 37
 es geschah (*Robowski*) 39
 in dem dorfkirchlein (*Robowski*) 39
 insekten beerben den planeten (*Robowski*) 41
 der berg hat (*Robowski*) 41
 der brotengel (*Robowski*) 41
 zwischen eschen und buchen (*Robowski*) 43

Vilen Barsky

Dialog über das System (*Schell*) 45
 Morgendämmerung (*Steger*) 47
 Du, Leben, liebes (*Steger*) 47
 Die Stadt (*Steger*) 49
 flug (*Hirt*) 53
 tiraden (*Steger*) 55

Gennadij Ajgi

Erneut: Rückkehr der Angst (*Ingold*) 57
 Fünf Matrjoschki (*Ingold*) 59

Mensch-Übertragungen (<i>Ingold</i>)	59
Feld: Im tiefsten Winter (<i>Ingold</i>)	61
Und: Übers Jahr (<i>Ingold</i>)	61
Kiefern: Abschied (<i>Ingold</i>)	65
Abschied von Schalamow (<i>Ingold</i>)	67
Und: statt eines Briefes aus Moskau (<i>Ingold</i>)	69

Wsewolod Nekrassow

Die Sonne die Sonne (<i>Hirt/Wonders</i>)	71
---	----

Natalja Gorbanjewskaja

Beljajewo-Bogorodskoje (<i>Borowsky</i>)	81
Wie lang diese Wochen sind (<i>Borowsky</i>)	81
Schon morgen sind sie fort (<i>Borowsky</i>)	83
Gebrechlich und kindisch (<i>Borowsky</i>)	83
La vie quotidienne (<i>Borowsky</i>)	85
Manchmal (<i>Borowsky</i>)	87

Henri Volochonsky

Die Kathedrale zu Chartres (<i>Steger</i>)	89
--	----

Alexander Kuschner

ende des gesträuchs (<i>Papenfuß-Gorek</i>)	97
grabmal, ein zechender etrusker (<i>Papenfuß-Gorek</i>)	97
aber ihr, zeilen (<i>Papenfuß-Gorek</i>)	99
hahn, scheusal (<i>Papenfuß-Gorek</i>)	101
das sind schweden (<i>Papenfuß-Gorek</i>)	101

Michail Jerjomin

Der Ort (Wenn's dämmert (<i>Veit</i>))	105
Sie schloß die Lider (<i>Veit</i>)	105
Und zog umher (<i>Veit</i>)	105
Es wundert nicht (<i>Veit</i>)	107
Wenn das langsame Wasser nun steigt (<i>Veit</i>)	107

Viktor Sosnora

Briefe an dich (<i>Ingold</i>)	109
Wie du abwarten konntest, oder dein Wort wird wahr (<i>Rönnau</i>)	113
Sie rannte am Meere, sie rannte am Meere (<i>Rönnau</i>)	115
Ich bat dich nur (<i>Rönnau</i>)	117
Dem Andenken (<i>Rönnau</i>)	119

Bella Achmadulina

Vor einem Vierteljahrhundert, Marina (<i>Eberspächer</i>)	121
Aus dem Zyklus „Tarusa“ (<i>Eberspächer</i>)	123
Scherzhafte Botschaft an einen Freund (<i>Eberspächer</i>)	123
Noch nicht zu hellem Glanz erglüht (<i>Eberspächer</i>)	125
Hier ist der Raum nie leichtsinnig-verspielt (<i>Eberspächer</i>)	125

Wadim Kosowoj

Noch eine Variation (<i>Ingold</i>)	129
---------------------------------------	-----

Wjatscheslaw Kuprijanow

Merkzeichen eines Herbstes (<i>Kablau</i>)	139
Zeichenstunde (<i>Kablau</i>)	139
Die Liebe des Menschen (<i>Steger</i>)	141
Sprachkunde (<i>Steger</i>)	141
Nächtlicher Himmel (<i>Ingold</i>)	145
Mit einem Pinselhieb (<i>Ingold</i>)	145

Joseph Brodsky

Post aetatem nostram (<i>Ingold</i>) (Auszug)	147
Nachwort (<i>Ingold</i>)	157
Schwedische Musik (<i>Ingold</i>)	161

Dmitrij Prigow

Der Milizionär und die anderen (<i>Hirt/Wonders</i>) (Ausschnitte)	163
---	-----

Olga Denissowa

im himmel (<i>Hirt</i>)	173
schließen wir dicht die türen (<i>Hirt</i>)	175
Psalm (<i>Ingold</i>)	175
in des todes breiten korridoren (<i>Ingold</i>)	177
dies korn ist ausgeworfen (<i>Ingold</i>)	179
was noch schreiben über New York (<i>Ingold</i>)	181
wenn der baum des lebens (<i>Ingold</i>)	187

Boris Schapiro

Dreizehn (<i>Steger</i>)	189
----------------------------	-----

Olga Sedakowa

Frühjahr (<i>Steger</i>)	205
Aus einem Zyklus (<i>Steger</i>)	207
Koda (<i>Steger</i>)	209
Elegie des Feigenbaumes (<i>Lebedewa</i>)	209

Viktor Kriwulin

das neue ist (<i>Rönnau</i>)	215
Dreizehn Zeilen (<i>Rönnau</i>)	215
Die Freundinnen stickten den eiskalten Spiegel (<i>Rönnau</i>)	217
Die Bäume, im grauen Schnee (<i>Rönnau</i>)	217
Die Politik ist schön wie die „Danae“ (<i>Rönnau</i>)	219

Alexander Ocheretyansky

monomengenlog der bäume im botanischen garten (<i>Robowski</i>)	221
fragebogen (<i>Robowski</i>)	223
in einer von würmern zerfressenen (<i>Robowski</i>)	223
es tut weh (<i>Robowski</i>)	223

Arkadij Dragomostschenko

Als ob wer mit einem Apfel vorbeiging (<i>Anderson</i>)	227
zu mir (<i>Anderson</i>)	229

Abend (<i>Anderson</i>)	231
Nun Catull, lächerlich ist, deine Jamben (<i>Anderson</i>)	233
Ismar tötete Hippomedont (<i>Anderson</i>)	233
so leise wird er beschritten (<i>Anderson</i>)	235
Lew Rubinstein	
Der Dichter und die Menge (<i>Hirt/Wonders</i>)	237
Jurij Kublanovskij	
Sage, Svidrigajlovscher trauriger Star (<i>Wille</i>)	251
Unser kleines Fenster (<i>Wille</i>)	253
Der Wellen bläuliches Licht (<i>Wille</i>)	253
An Deutschland (<i>Wille</i>)	255
In der vorgeoetheschen Modellierung (<i>Wille</i>)	257
Viktor Korkija	
Sie steigt ohne Hilfe der Beine (<i>Steger</i>)	259
Ich hab' nicht nur geliebt und gelitten (<i>Steger</i>)	259
Bis oben hin satt (<i>Steger</i>)	261
Generalissimus (<i>Steger</i>)	263
25. Juli 1982 (<i>Steger</i>)	265
Iwan Zhdanow	
Bis zum Wort (<i>Döring</i>)	267
Mondes Sichel (<i>Döring</i>)	269
Unter der Erde (<i>Döring</i>)	269
Ist Sünde unbestimmt (<i>Döring</i>)	271
Gruppe „Kollektive Aktionen“	
Losung 1977 (<i>Hirt/Wonders</i>)	272
Losung 1978 (<i>Hirt/Wonders</i>)	274

Andrej Monastyrskij

Kappe (<i>Hirt/Wonders</i>)	276
Gedichte (1972–1974) (<i>Ingold</i>)	279

Jelena Schwarz

Moses und der Strauch, in dem Gott erschien (<i>Wille</i>)	283
Die Tierblume (<i>Wille</i>)	285
Aus einem Zyklus (<i>Ingold</i>)	285
Wo das Herz sich zum Meer erweitert (<i>Rönnau</i>)	289
Der lebende Blitz (<i>Rönnau</i>)	289
La Gioconda (<i>Rönnau</i>)	291
Animus (<i>Rönnau</i>)	291

Jelena Pudowkina

Auf der Datscha (<i>Wille</i>)	295
Am Samstag Arbeit (<i>Wille</i>)	297
Das Leben geht nicht (<i>Wille</i>)	297
Es bringt eine Alte die Handvoll (<i>Wille</i>)	299
Paraphrase des 10. Psalms (<i>Wille</i>)	299
Paraphrase des 11. Psalms (<i>Wille</i>)	299
Bald ist es Weihnachten (<i>Wille</i>)	301
Dinge (<i>Ingold</i>)	301
Nur für die Zeit (<i>Ingold</i>)	303
Staub (<i>Ingold</i>)	303

Alexander Jeremjenko

Verse über die „Prohibition“ (<i>Steger</i>)	305
Afghanistan im neunten Jahr des Krieges (<i>Steger</i>)	307
Auf den Spuren Jessenins (<i>Steger</i>)	309

Gennadij Grigorjew

Etüde mit Präpositionen (<i>Rönnau</i>)	311
Ach, ich bleib immer noch (<i>Rönnau</i>)	311

Sergej Terentjuk

Sowjetische Pastorale (*Rönnau*) 315

Alexej Parstschikow

Eintritt (*Erb*) 319
 Das Minus-Schiff (*Erb*) 321
 Die Kraft (*Erb*) 325

Irina Ratuschinskaja

Warum (*Wille*) 327
 Es schwieg still, Penelope, das Schreien (*Wille*) 327
 Ihnen werden Winde die Propheten (*Wille*) 329
 Ich sitze auf dem Boden (*Wille*) 329
 Nicht verwirklicht sind unsere Fristen (*Wille*) 331
 Der stumpfsinnige Empfänger (*Wille*) 333
 Ein Garten irgendwo (*Ingold*) 335
 Erneut der schwarze Ziegelstein (*Ingold*) 337

Anatolij Zwetajew

Im Fotoatelier (*Rönnau*) 339
 Der Horizont (*Rönnau*) 339
 Ein Gespräch (*Rönnau*) 341

Ilja Kutik

Die Haut eines jeden (*Rönnau*) 343
 Auf dem Rücken beschreibe ich dir (*Rönnau*) 345
 Das Guckloch (*Rönnau*) 347

Jewgenij Dajenin

Sie: En-Lik (*Steger*) 351
 In der Dämmerung (*Steger*) 355
 Patience (*Steger*) 355
 Weichensteller des Staubes (*Steger*) 357

Michail Epstein	
Ein Katalog neuer Lyriken (<i>Steger</i>)	364
Nachwort	368
Anhang	382